

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:
ФИО: Тюлегенова Раиса Амиржановна
Должность: Директор
Дата подписания: 23.06.2022 10:09:33
Уникальный программный ключ:
125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3ced4a4eed767e8486e180c8ae00887439a47

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 1 из 26

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Р.А. Тюлегенова

26.08.2021 г.

**Методические рекомендации
для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной
работе студентов**

по дисциплине (модулю)
Практический курс первого иностранного языка

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 Лингвистика


Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2020, 2021

Костанай 2021

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 2 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Методические рекомендации приняты

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 11 от 26 августа 2021 г.

Председатель учёного совета
филиала



Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала



Н.А. Кравченко

Методические рекомендации рекомендованы

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 августа 2021 г.

Председатель
Учебно-методического совета



Н.А. Нализко

Методические рекомендации разработаны и рекомендованы кафедрой филологии

Протокол заседания № 10 от 08 июня 2021 г.

Заведующий кафедрой



М.Т. Кадралинова


Авторы (составители)



Лапшина Н.В., старший преподаватель




Матвеева Н.А., доцент кафедры филологии, кандидат педагогических наук

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 3 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

СОДЕРЖАНИЕ

1	Пояснительная записка.....	4
2	Цели и задачи учебной дисциплины.....	4
3	Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям.....	8
4	Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы студентами.	15
5	Критерии оценивания самостоятельных работ студентов, практических заданий.....	22
6	Методические рекомендации по работе с литературными источниками.....	25

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 4 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» включает следующие формы работы: практические занятия, самостоятельную работу студента.

Изучение дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» направлено на развитие речевой деятельности обучающегося в устной и письменной форме, овладение языковыми средствами изучаемого иностранного языка согласно коммуникативным и этическим нормам, приемлемым в обществе стран изучаемого языка, формирование языковой компетенции (расширение необходимого минимума фонетических, лексических, грамматических знаний); формирование речевой компетенции (формирование механизмов восприятия и продуцирования иноязычных высказываний); формирование коммуникативной компетенции (развитие способности ориентироваться в различной обстановке, умение оценивать ситуацию с учетом темы, задач и коммуникативных установок); формирование межкультурной компетенции (расширить знания о культуре страны изучаемого языка).

Для успешного освоения дисциплины является обязательным посещение всех практических занятий, выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем. Обязательным является самостоятельное изучение нового лексического материала по изучаемой дисциплине, прочтение иностранной художественной и научной литературы, самостоятельное развитие навыков восприятия иностранной речи на слух.

На практическом занятии обязательно иметь при себе учебные материалы (учебная литература, рабочие тетради, опорные записи), справочные грамматические и фонетические материалы (таблицы: таблица временных форм глагола, таблица образования множественного числа имени существительного, сравнительной степени имени прилагательного и наречия, образования притяжательного падежа имени существительного, таблица классификации местоимений английского языка, таблица классификации гласных и согласных звуков английского языка, указания и таблицы правила чтения), двуязычные бумажные словари, электронные словари и справочники, толковые словари русского и английского языков.


Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной и научной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется индивидуальная консультация с преподавателем, согласно установленному графику проведения групповых и индивидуальных консультаций.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Основной целью дисциплины является получение навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка.

2.2 Задачи изучения дисциплины:

формирование языковой компетенции (расширение необходимого минимума фонетических, лексических, грамматических знаний);

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 5 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____


формирование речевой компетенции (формирование механизмов восприятия и продуцирования иноязычных высказываний);
 формирование коммуникативной компетенции (развитие способности ориентироваться в различной обстановке, умение оценивать ситуацию с учетом темы, задач и коммуникативных установок);
 формирование межкультурной компетенции (расширить знания о культуре страны изучаемого языка).

2.3 В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать:

Пороговый уровень: основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков; коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам; правила определения информационного ядра высказывания; языковые средства, а также правила их отбора и использования, в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов; правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка; правила коммуникации в иноязычном социуме; особенности речевого этикета в устной и письменной коммуникации в изучаемом языке; основные методы и подходы к поиску, сбору, обработке, анализу и систематизации информации

Продвинутый уровень: структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте; коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам; грамматические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста; приемы достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации; основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого иностранного языка; варианты моральных и этических норм и специфику их отражения в текстах, относящихся к разным периодам жизни этого социума; национально-культурные особенности страны изучаемого языка, языковые реалии; этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме; методы и подходы к использованию компьютера и глобальных компьютерных сетей для подготовки обзоров, отчетов и научных публикаций

Высокий уровень: особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе; алгоритм интерпретации коммуникативной цели высказывания, дифференциальную специфику языковых средств официального, нейтрального, неофициального регистров общения и пути выявления релевантной информации; лексические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной


 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 6 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

преемственности между частями высказывания; приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов; основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков; типичные модели социальных ситуаций и сценарии социокультурного взаимодействия в иноязычном социуме; нормы устной и письменной речи; специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также особенности функциональной стратификации средств и приемов их реализации; лингвистические средства выражения ментальной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка; методы и подходы к использованию информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы

2.4 В результате освоения дисциплины обучающийся должен уметь:

Пороговый уровень: определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов; определять коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определять принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; определять средства логической связи между элементами высказывания на изучаемых языках; использовать языковые средства в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов; использовать потенциал изучаемого иностранного языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи; использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; использовать клише и этикетные формулы в соответствии с форматом коммуникации на иностранном языке; подбирать релевантную информацию.

Продвинутый уровень: определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов; идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения в соответствии с коммуникативной ситуацией; использовать специфику разделения высказывания предложения на смысловые группы; корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и/или письменной коммуникации; использовать в коммуникации стилистические явления изучаемого иностранного языка и основные регистровые характеристики; находить и интерпретировать элементы текстов, отражающих нормы иноязычного социума с целью выработки собственной морально-нравственной позиции; использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; ориентироваться в многообразии информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы.


 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 7 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Высокий уровень: определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков; грамотно и эффективно строить высказывания в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный); использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания; использовать приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов; свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения; определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли; использовать языковые средства и дискурсивные стратегии в соответствии с регистром общения; преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; использовать информацию, содержащуюся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы.

2.5 В результате освоения дисциплины обучающийся должен владеть:

Пороговый уровень: первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка; способностью выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; навыками применения языковых средств в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов; способностью использования потенциала изучаемого языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи; нормами и правилами межличностного общения, принятыми в иноязычном социуме и в профессиональной среде иноязычной культуры; набором основных клише и этикетных формул для разных видов устной и письменной коммуникации на иностранном языке; информационной и библиографической культурой.

Продвинутый уровень: навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов; дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения; навыками использования основных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания; приемами достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации; навыками адекватного стилистического оформления речи в социокультурной сфере общения; методами выявления в текстах

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 8 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

разных стилей и жанров лингвистических и структурных компонентов, способствующих адекватному отражению социокультурной информации; способностью использования основных композиционно-речевых форм и этикетных формул в устной и письменной коммуникации; информационными компьютерными технологиями, необходимыми при выполнении профессиональных задач.


Высокий уровень: навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей; способностью свободно выражать свои мысли в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный); навыками свободного использования многочисленных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания; приемами достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов; способностью свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения; этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия; набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов); приемами построения высказывания (текста) в соответствии с функционально-коммуникативной дифференциацией; основами речевого этикета изучаемого иностранного языка; этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия; навыками использования информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

Изучение дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» предполагает выполнение следующих видов работ: монологическое высказывание, диалогическое высказывание, словарный диктант, письменная работа (выполнение письменных грамматических упражнений), аудирование, работа с текстом.

Рекомендации по подготовке монологического высказывания:

- работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 9 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- монологическое высказывание обучающегося должно составлять не более 3-4 минут;

- особое внимание следует уделить целостности высказывания, предложения следует выстраивать в строгой логической последовательности, одна мысль должна логически вытекать из другой. Монологическое высказывание должно состоять из вводной части, основной части и заключения. Рекомендуется использование вводных конструкций, нового лексического и грамматического материала по изучаемой теме

- монологическое высказывание рекомендуется записать в тетрадь, исправить лексические, грамматические, стилистические ошибки. При необходимости прочитать монологическое высказывание несколько раз про себя в целях лучшего запоминания информации

- проверить соответствие составленного монологического высказывания коммуникативной задаче

Рекомендации по подготовке диалогического высказывания:

- согласно коммуникативному заданию следует определить речевой стиль составления диалогического высказывания: официальный, неофициальный: определитесь с ситуацией, по которой будете разыгрывать диалог


- перед подготовкой к составлению диалогического высказывания следует повторить, либо изучить лексический и грамматический материал по изучаемой теме, ознакомиться с аналогичными диалогическими высказываниями по изучаемой теме

- в процессе подготовки диалогического высказывания следует внимательно изучить его содержательное наполнение, определить конкретную ситуацию и коммуникативную задачу общения

- следует активно вести беседу: предлагать варианты для обсуждения, задавать соответствующие речевой ситуации вопросы, при необходимости переспрашивать, уточнять мнение собеседника, осуществлять переход от одного варианта к другому, в завершение беседы после обсуждения всех вариантов самому предложить решение. Решение должно логично вытекать из всего сказанного обоими партнерами, не забудьте при этом еще раз поинтересоваться мнением собеседника. При предложении своего варианта ответа на вопрос или реплику собеседника, следует давать четкие развернутые аргумент

- объем представленного диалогического высказывания должен составлять не менее 15-20 реплик на каждого обучающегося. Рекомендуется использование вводных конструкций, нового лексического и грамматического материала по изучаемой теме. Следует избегать односложных ответов типа «Да / Нет», приветствуется использование сложных конструкций и оборотов речи: сложносочиненных и сложноподчиненных предложений, вводных конструкций, этикетных формул приветствия, прощания, обращения.

- монологическое высказывание рекомендуется записать в тетрадь, исправить лексические, грамматические, стилистические ошибки. При необходимости прочитать монологическое высказывание несколько раз про себя в целях лучшего запоминания информации

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 10 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- проверить соответствие составленного монологического высказывания коммуникативной задаче

- поощряется использование бумажных и электронных грамматических и фонетических справочников, электронных и бумажных двуязычных словарей

Рекомендации по подготовке к написанию словарного диктанта

- составьте для себя глоссарий по изучаемой теме. Глоссарий должен включать в себя перечень слов по изучаемой лексической теме. Заведите отдельную тетрадь для составления глоссария, расчертите тетрадный лист на 3 колонки: 1 колонка - слово на иностранном языке, 2 колонка – перевод слова, 3 колонка – транскрипция слова (при необходимости)

- для каждого слова выпишите значение из толкового словаря на русском и иностранном языке, постарайтесь подобрать к каждому слову по 3 синонима и антонима. С каждым словом составьте по 5 предложений на иностранном языке.

- при составлении глоссария следует учитывать, что слова должны быть записаны в первоначальной грамматической форме (для глаголов – форма инфинитива, для имени существительного – форма единственного числа, для имени прилагательного – прилагательное в положительной степени сравнения)

- при помощи транскрипции прочитайте слова несколько раз, выучите слова наизусть. Затем проведите самоконтроль знания лексического материала. Отметьте для себя наиболее трудно запоминаемые слова, которые могут вызвать ошибки при написании или устном ответе. Далее повторите процедуру самоконтроля, при необходимости еще раз выделите слова, вызывающие затруднение.

- перед написанием словарного диктанта несколько раз прочитайте слова про себя, запомните их письменную и устную форму.

Рекомендации по выполнению письменной работы


- перед выполнением письменной работы повторите либо изучите грамматические правила по изучаемой теме, повторите лексический материал. Проработайте теоретический материал по изучаемой грамматической теме, выполните рекомендуемые упражнения на закрепление пройденного грамматического материала.

- составьте опорную схему или таблицу

- внимательно ознакомьтесь с заданием. Отметьте для себя непонятные моменты в формулировке задания, при необходимости обратитесь к преподавателю за разъяснением.

- отдельно отметьте из упражнения предложения либо задания, вызывающие наибольшее затруднение. При выполнении грамматических упражнений рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике, при необходимости возможно использование словарей.

- при оформлении грамматических упражнений следует избегать ошибок, помарок. Записи выполняются письменно ручкой в тетрадь, либо в бланк для ответов на задание.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 11 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Рекомендации к выполнению аудирования

Общие рекомендации: Используйте паузу перед началом задания для того, чтобы подчеркнуть ключевые слова, определяющие основной смысл каждого утверждения. Это поможет легче ориентироваться в утверждениях и ускорить выбор ответа. Не следует ожидать, что вы услышите в высказываниях точно такие же слова, как в утверждениях. Как правило, главная мысль фрагмента выражена другими словами и не копирует аудиотекст. Вы услышите запись дважды. После первого прослушивания следует отметить наиболее вероятные ответы. Во время второго прослушивания сконцентрируйте свое внимание на информации, которую вы упустили в первый раз или в правильности которой вы сомневаетесь. Не следует оставлять ни одного вопроса без ответа, даже если вы не уверены в его правильности. Используйте языковую догадку и положитесь на интуицию.

Задания на понимание основного содержания прослушанного текста (задание на установление соответствия)

- Прежде чем приступить к прослушиванию, внимательно прочитайте инструкцию, ознакомьтесь с заданием и контрольными вопросами.

- Далее следует прочитать формулировку задания, т.е. утверждения (высказывания, заголовки, подзаголовки) и подчеркнуть в них ключевые слова. Как правило, они близки тематически, поэтому искать надо различия, стараясь ответить на вопрос: «Чем высказывания отличаются друг от друга?».

- Определив эти различия (в виде ключевых слов), следует подумать о синонимах, потому что в аудиотексте та же мысль будет выражена другими словами, близкими по смыслу. Заголовок, подзаголовок и т.д. выражает общее содержание или формулирует главную мысль фрагмента, но, как правило, излагает это другими словами, не копируя исходный аудиотекст.

- В данном задании не требуется полного понимания текста, поэтому следует вырабатывать умение понимать основное содержание по ключевым словам и не обращать внимания на слова, от которых не зависит общее понимание текста. Не обращайте внимания на незнакомые слова, которые не мешают.


- При первом прослушивании выделите главную мысль в высказывании каждого говорящего. Отметьте то утверждение, которое точнее передает главную мысль говорящего. Выбрав утверждение, зачеркните его, чтобы сосредоточиться на остальных. Проверьте ответы при повторном прослушивании.

- После первого прослушивания надо постараться отметить наиболее вероятные ответы, выделяя в звучащем тексте ключевые слова и соотнося с теми, что уже подчеркнуты в утверждениях.

- Во время второго прослушивания рекомендуется сконцентрировать внимание на той информации, которая была пропущена в первый раз или в правильности которой есть сомнения.

- Проверь ответы при повторном прослушивании.

- Не следует оставлять ни одного вопроса без ответа, даже если нет полной уверенности в его правильности.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 12 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- Не следует забывать, что одно из утверждений является лишним
- Переносить ответы в Бланк ответов следует по окончании выполнения всего раздела «Аудирование».

Задание на понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации (задание на выбор ответа из трех вариантов: «верно», «неверно», «в тексте не сказано».

- Перед тем, как прослушать запись, необходимо внимательно прочитать текст инструкции и сами утверждения. Обратите внимание на выделенные слова.
- В этом задании не надо пытаться определить правильный ответ до прослушивания текста, потому что ответ зависит исключительно от содержания текста. Общие знания или догадка в данном случае могут подвести. Но, прочитав задания, можно попытаться представить, о чем будет говориться в записи.
- Следует также продумать, какого рода информация потребуется (например, цифры, время, имена собственные, какие-то детали), чтобы определить данное утверждение как верное, неверное или вообще в тексте не затронутое.
- Необходимо учитывать разницу между вариантом «Неверно» и вариантом «В тексте не сказано». Неверное предложение содержит информацию, которая противоречит тексту, а вариант «В тексте не сказано» означает, что в тексте записи ничего не говорится по этому поводу.
- В заданиях такого типа порядок приведенных утверждений, как правило, соответствует тому порядку, в каком информация дается в аудиозаписи. Поэтому утверждения можно читать и во время прослушивания записи.
- Бегло просмотрите каждое утверждение, затем каждое утверждение последовательно для уточнения сути запрашиваемой информации.
- Сформируйте уточняющие вопросы, чтобы отсеять ненужную информацию.
- Во время первичного прослушивания отмечайте все возможные варианты ответа, в которых вы уверены принимая во внимание уточняющие детали, вопросы заданные ранее.
- Во время второго прослушивания обратите внимание на задания, где вы сомневаетесь в ответе. Запишите ключевые слова к данным заданиям, которые позволяют вам обосновать правильность вашего ответа.
- При прослушивании текста следует обратить внимание на отрицательные предложения, поскольку правильный ответ часто имеет форму утвердительного предложения, которое включает слово, противоположное по значению тому, что прозвучало в записи.
- В конце задания могут быть вопросы более общего содержания. При ответе на них необходимо подумать о тексте всей записи целиком.
- Во время второго прослушивания надо проверить свои ответы, однозначность выбора ответа и не оставлять вопросы без ответов.
- Переносить ответы в Бланк ответов следует по окончании выполнения всего раздела «Аудирование».



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 13 из 26

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Задание на полное понимание текста (задание на множественный выбор).

- Внимательно прочитай инструкцию к заданию, чтобы понять, какой тип текста вы услышите (интервью, рассказ и т.д.), сколько человек будет участвовать в разговоре.

- Внимательно прочитай вопросы задания, это поможет сориентироваться в характере запрашиваемой информации и сосредоточится на ней при прослушивании текста, не обращая внимания на второстепенную информацию.

- Надо сначала прочитать только вопросы в задании, без предложенных вариантов ответа. Однако эта стратегия не всегда может быть полезной, особенно если вопрос состоит из одного или нескольких слов, не образующих полного предложения. В этом случае рекомендуется прочитать вопросы с предложенными вариантами ответов.

- Когда прослушивание началось, следует прекратить чтение вопросов (даже если они не прочитаны до конца) и сконцентрировать внимание на понимании аудиозаписи.

- Следует помнить, что во всех заданиях на множественный выбор порядок вопросов соответствует тому порядку, в каком информация появляется в тексте.

- Постарайтесь выделить ключевые слова в вопросах задания, подберите к ним синонимы, так как в аудиотеке используются синонимические выражения, а не слова, данные в задании; это также поможет отделить основную информацию от второстепенной.

- Во время первого прослушивания выберите тот вариант, который наиболее точно соотносится с воспринимаемой информацией.

- Не следует полагаться на собственные знания о предмете. Если вы не уверены в ответе, не теряйте времени - переходите к следующему контрольному вопросу, во время второго прослушивания вернитесь к трудному вопросу еще раз.

- Не следует оставлять ни один вопрос без ответа, даже если после второго прослушивания есть сомнения в правильности выбора.

- И правильные, и неправильные варианты могут включать слова и выражения из текста аудиозаписи, надо обращать внимание не столько на слова, сколько на контекст. Те варианты ответа, которые в аудиозаписи имеют контекст, отличный от того, который они имеют в вопросе, являются неверными.


- Следует быть осторожным с теми вариантами ответа, в которых встречаются те же слова и фразы, что звучат в записи. Часто это неверные варианты.

- Помните, что правильные ответы должны, прежде всего, включать ту же информацию, что и запись, но это отнюдь не означает, что информация эта передается одними и теми же словами, как правило, для этого используются синонимы.

- Правильный ответ не обязательно включает всю ту информацию, которая звучит в записи (особые слова, фразы или цифры).

- Иногда вопросы имеют общий характер, они касаются высказанных мнений, намерений автора или контекста ситуации. Отвечая на них, следует обращать внимание не только на отдельные фразы, но на более длинные отрезки или текст в целом.

- Во время второго прослушивания надо проверить выбранные ответы и обратить внимание на ту информацию, которая была пропущена во время первого прослушивания.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 14 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- Не следует оставлять ни один вопрос без ответа, даже если после второго прослушивания есть сомнения в правильности выбора.

- Не забудьте перенести в бланк ответов.

Рекомендации к работе с текстом

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на английском языке вы должны руководствоваться следующими общими положениями:


- Работу с текстом вы должны начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.
- Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).
- Читайте абзац за абзацем, отмечая в каждом предложении, несущие главную информацию, и предложения, несущие главную информацию, и предложения, в которых содержится дополняющая, второстепенная информация.
- Определите степень важности абзацев, отметьте абзацы, которые содержат более важную информацию, и абзацы, которые содержат второстепенную по значению информацию. - Обобщите информацию, выраженную в абзацах, в смысловое (единое) целое.
- В ходе прочтения текста выпишите все незнакомые слова, при помощи словаря дайте перевод данным словам
- После завершения прочтения выделите основную идею текста (2-3 предложения), выразите свое мнение (рекомендуется использования вводных конструкций и фраз-клише для выражения своего мнения)

Персональная точка зрения

- I believe that ... (Я считаю, что ...)
- In my experience... (По моему опыту ...)
- I'd like to point out that... (Я хотел бы отметить, что ...)
- As far as I'm concerned... (Насколько я могу судить ...)
- Speaking for myself... (Если говорить о себе ...)
- In my opinion... (По моему мнению ...)
- Personally, I think... (Лично я думаю, ...)
- I'd say that... (Я бы сказал, что ...)
- I'd suggest that... (Я предложил бы, чтобы ...)
- What I mean is... (Я имею в виду ...)

Общая точка зрения

- It is thought that... (Считается, что ...)

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 15 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Some people say that... (Некоторые люди говорят, что ...)

It is considered... (Считается ...)

It is generally accepted that... (Принято считать, что ...)

Согласие мнением других

Of course! (Конечно!)

You're absolutely right. (Вы совершенно правы.)

Yes, I agree. (Да, я согласен.)

I think so too. (Я тоже так думаю.)

That's a good point. (Это хороший момент.)

Exactly. (Именно!)

I don't think so either. (Я не думаю так же.)

So do I. (Я тоже.)

I'd go along with that. (Я бы согласился с этим.)

That's true. (Это правда.)

Neither do I. (Я тоже.)

I agree with you entirely. (Я полностью с вами согласен.)

That's just what I was thinking. (Это как раз то, о чем я думал.)

I couldn't agree more. (Я не могу не согласиться.)

Несогласие с чужим мнением

That's different. (Это совсем другое дело.)

I don't agree with you. (Я с Вами ...согласен.)

However... (Тем не менее / Все же ...)

That's not entirely true. (Это не совсем верно.)

On the contrary... (Напротив ...)

I'm sorry to disagree with you, but... (Извини, что не согласен с Вами, но ...)

Yes, but don't you think... (Да, но Вы же не думаете ...)

That's not the same thing at all. (Это не одно и то же.)


I'm afraid I have to disagree. (Боюсь, я вынужден не согласиться.)

I'm not so sure about that. (Я не так уверен в этом.)

I must take issue with you on that. (Я не могу согласиться с вами по этому вопросу.)

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТАМИ

Самостоятельное изучение дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» предусмотрено учебным планом направления подготовки. Самостоятельная работа студентов осуществляется при подготовке к практическим занятиям, а также при подготовке к текущим контролям, рубежным контролям и промежуточной аттестации. Важнейшей функцией самостоятельной работы является расширение и углубление

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 16 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

изучаемого материала путем выполнения студентами самостоятельных работ по всем темам курса.

Самостоятельная работа требует самоорганизованности, мотивации к познавательной деятельности, устойчивого внимания к исследуемому материалу. Работа с учебно-методической и научной литературой по темам учебного курса будет более плодотворной, если переход от одного вопроса к другому будет осуществляться только после качественного усвоения предыдущего. При изучении дополнительных литературных источников важно обращать внимание на трактовку основных понятий, методы и практические примеры, которые представлены для наиболее наглядной демонстрации решения основных задач учебного курса.

Самостоятельная работа по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка» предполагает выполнение следующих видов работ: письменная работа (выполнение письменных грамматических упражнений), эссе.

Рекомендации по выполнению письменной работы

- перед выполнением письменной работы повторите либо изучите грамматические правила по изучаемой теме, повторите лексический материал. Проработайте теоретический материал по изучаемой грамматической теме, выполните рекомендуемые упражнения на закрепление пройденного грамматического материала.

- составьте опорную схему или таблицу

- внимательно ознакомьтесь с заданием. Отметьте для себя непонятные моменты в формулировке задания.

- отдельно отметьте из упражнения предложения либо задания, вызывающие наибольшее затруднение. При выполнении грамматических упражнений рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике, при необходимости возможно использование словарей.


- при оформлении грамматических упражнений следует избегать ошибок, помарок. Записи выполняются письменно ручкой в тетрадь, либо в бланк для ответов на задание.

Рекомендации к написанию эссе

- Прежде чем приступить к работе, необходимо правильно понять задание. Прочитайте задание и проанализируйте его тематику. Задание может представлять собой вопрос, на который нужно ответить, высказав личное мнение; в задании может быть сформулирована проблема, которую нужно проанализировать, тема, которую нужно раскрыть. Задание обычно содержит ключевые слова, которые помогают определить основное

- Соберите информацию по заданной теме. Просмотрите записи практических занятий, поищите нужную информацию в учебниках, книгах, журналах, сформулируйте свое собственное мнение по данному вопросу. В процессе сбора информации делайте записи, при этом выписывайте идеи максимально кратко, сжато, чтобы в дальнейшем было удобно использовать их при написании работы.

- Продумайте структуру работы: введение, основное содержание и заключение. При планировании содержания очень полезно определить ключевое слово, поместить его в центре чистого листа и вокруг него записать те слова или выражения, которые

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 17 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

ассоциируются с данным словом. Проанализируйте написанные ассоциации, выделите основные идеи, которые помогут раскрыть тему работы и

- В процессе написания сосредоточьтесь на содержании работы, думайте о логичности изложения, старайтесь формулировать свои мысли максимально четко, понятно. Не забывайте использовать свои предварительные записи. Не концентрируйте внимание на грамматике и правописании, старайтесь как можно реже обращаться за проверкой к словарю. Орфографические и грамматические ошибки рекомендуется выявлять позже, при проверке работы.

- Во введении необходимо сформулировать основную идею, проблематику работы или вопрос.

- В тексте работы избегайте повторения информации, расплывчатых, противоречивых, не относящихся к теме суждений. Старайтесь не писать длинных и сложных предложений. Не злоупотребляйте прилагательными, восклицательными знаками и избегайте общих слов (all, any, every). Также, не нужно использовать фразовые глаголы (put it, get off и т.д.) и сокращения (can't вместо cannot, don't вместо don not и т.д.). Придерживайтесь академическо-информационного стиля в изложении: избегайте личных местоимений (I, my, we, our) и отдайте предпочтение активному залогу вместо пассивного.

- Чтобы придать тексту объективность, высказывайте мнение по теме при помощи безличных конструкций (It is believed that...; It cannot be argued that... и т.д.) и не категоричных глаголов (suggest, suppose, claim и т.д.). Корректно выразить свое мнение по вопросу вам помогут такие слова, как apparently (очевидно), arguably (вероятно) и другие наречия.

- Заключение должно суммировать основные идеи работы, подводить итог рассуждениям, содержать выводы или ответ на сформулированный в введении вопрос или проблему. В то же время, в заключении можно сделать предположение о

- Проверьте логичность изложения. Выявите неточности, лишнюю информацию, дополните текст важными идеями, выводами. Проверьте использование лексики. Замените часто встречающиеся слова синонимами. Проверьте грамматику, правописание, пунктуацию. Исправьте ошибки. Перепишите работу.


- В обязательном порядке выскажите свое личностное отношение к выбранной теме в четко выраженной формулировке («Я согласен», «Я не согласен», «Я не совсем согласен», «Я согласен, но частично» либо подобными по значению и смыслу фразами).

- Очень тщательно необходимо подходить к подбору аргументов для подтверждения своей точки зрения. Аргументы должны быть убедительными, обоснованными. Количество аргументов в эссе не ограничено, но наиболее оптимальным для раскрытия темы являются 3-5 аргументов.

- Завершать эссе необходимо выводом, в котором кратко подводится итог размышлениям и рассуждениям

Структура эссе по английскому языку универсальна и состоит из следующих частей:

- Заголовок — название эссе, отражающее тему повествования или проблему, которая будет раскрыта в тексте. Заголовок должен быть максимально лаконичным и понятным.


 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 18 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

По сути, заголовок эссе похож на название статьи: в него должна быть вынесена основная мысль, которая будет подробнее раскрыта в тексте.

- Введение — 2-4 коротких предложения, раскрывающих тему эссе. В нем должно быть указано, о чем пойдет речь в основной части. Введение должно пояснять тему рассуждения и то, как вы понимаете ее, быть лаконичным (занимать примерно 5-10% текста), кратко очертить план эссе и сослаться на источники или другие данные при необходимости. Во введении вы должны четко обозначить ключевую тему-проблему, о которой собственно вы и будете рассуждать дальше. То есть для начала вы должны сообщить тему эссе, перефразировав ее при помощи синонимов ключевых слов. Вы должны показать, что поняли и осмыслили тему. Необходимо также указать, что существуют противоположные мнения по поводу этой проблемы, и обозначить какую именно позицию занимаете вы. При этом лучше всего использовать безличные конструкции, чтобы подчеркнуть объективность. Введение может содержать некий комментарий к теме. Это может быть определение ключевого понятия или ваше объяснение того, как вы понимаете тему. Вы можете перечислить, какие именно аспекты темы будете рассматривать и почему. Итак, правильно составленное введение должно давать ясное представление того, о чем пойдет речь в основной части. Чтобы красиво и правильно его сформулировать используйте следующие фразы, которые обозначат направление ваших мыслей

- Основная часть — 2-3 абзаца, описывающих суть сочинения. В них нужно максимально полно и грамотно раскрыть тему, привести доводы и аргументировать их. Это главная часть эссе на английском языке, в которой раскрывается проблема и ваше мнение по ней в зависимости от выбранного типа изложения. Здесь приводятся аргументы и примеры, а также другие точки зрения по теме. В конце основной части текст должен плавно подводить читателя к заключению. Каждый из абзацев в основной части сочинения начинается с вводного предложения (Topic Sentence), это «введение» к абзацу. Последующие предложения развивают и подтверждают мысль, высказанную в Topic Sentence. Эта часть сочинения занимает примерно 75-85% от общего объема текста.

- Заключение — 2-4 предложения, подводящих итог написанному. В этой части вы делаете общий вывод по теме эссе. Заключение — это финальная часть вашего эссе. В заключении вы должны подвести итог высказанным рассуждениям, т. е. сделать вывод и подтвердить свою точку зрения. В зависимости от темы эссе, может быть уместно дать твердый или обтекаемый ответ на заданный темой вопрос. Или же, вы можете уточнить перспективы и последствия заданной проблемы. В заключении вы должны выразить свое мнение, которое подкреплено аргументами, рассмотренными ранее. В заключении обычно является уместным перечислить основные идеи эссе. В этом случае нужно обратиться к введению и провести параллели. Но не повторяйтесь слово в слово, используйте другую формулировку. В заключении может присутствовать наводящий на дальнейшие размышления вопрос, цитата, яркий эффектный образ (конечно если это уместно). Как вариант, в заключении вы можете предложить вариант решения обсуждаемой проблемы, сделать прогноз результатов или последствий, призвать к действию. Заключение — это наиболее важная часть эссе. Ведь именно в заключении заключена вся ценность вашей работы, где вы подводите итог вашим рассуждениям. В нем вы демонстрируете насколько

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 19 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

серьезно вы подошли к рассмотрению заданной темы и насколько вы вообще способны самостоятельно рассуждать и делать выводы. В конце вам нужно подвести итог всем мыслям, раскрытым в основной части эссе. Будьте уверены в вашей точке зрения и просто сформулируйте ее еще раз. Приемлемый объем текста в заключении — 10-15%. Объем эссе не должен превышать 1 листа

Полезные фразы при написании эссе

This essay deals with... — Это эссе посвящено...

This assignment will examine... — В этой работе рассматривается...

This report will analyse... — В этом отчете проводится анализ...

This essay will consider... — В этом эссе будут рассмотрены...

It is believed that... — Полагают, что...

Некоторые фразы, которые помогут очертить план эссе и пояснить содержание:

The essay is divided into four sections... — Данное эссе состоит из четырех частей...

It will first consider... — Сначала рассматривается...

It will then continue to describe... — После чего мы продолжим описывать...

The third part compares... — В третьей части приводится сравнение...

Finally, some conclusions will be drawn as to... — И, наконец, будут сделаны некоторые выводы относительно...

Слова-связки

Linking words или linkers (слова-связки) помогут вам не только логично высказать свои мысли в эссе, но и сделать текст легко читаемым и структурированным. Возьмите эти слова на заметку и для повседневной речи, ведь связки делают ее логичнее и максимально приближают к речи самих носителей языка.

Linkers for sequencing ideas (слова-связки для упорядочивания мыслей)

Finally — наконец, в конце концов

First(ly)... second(ly)... third(ly) — первое (во-первых)... второе (во-вторых)... третье (в третьих)

Lastly — наконец, в конце

The first point... the second point... the third point — во-первых (первый пункт)... во-вторых (второй пункт)... в-третьих (третий пункт)

The former... the latter — первый ... последний

To begin with... then... to conclude — для начала... затем... наконец

Linkers for expressing opinions (слова-связки для выражения мнения)

According to... — Согласно...


It cannot be denied that... — Нельзя отрицать, что ...

It is said/believed that... — Говорят / считают, что ...

Some people say that... — Некоторые люди говорят, что ...

There is no doubt that... — Без сомнения...

We must admit that... — Мы должны признать, что ...

		МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии	
		Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	
Версия документа - 1	стр. 20 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

От первого лица:

As far as I am concerned — Насколько я знаю,...

From my point of view — Мне кажется, что...

I agree — Я согласен

I am in favour of — Я сторонник...

I am against the idea of — Я против идеи...

I believe that — Я верю, что...

I disagree — Я не согласен

In my opinion — Я считаю, что...

Linkers for giving examples (слова-связки для приведения примеров):

As follows — следующий, как указано далее

For example For instance — например

Namely — а именно

Such as — такой как

Linkers for giving reason (слова-связки для пояснения причин):

As — так как

Because — потому что

Because of — из-за того, что

Due to — согласно

Owing to — благодаря

Since — с тех пор, как

Linkers for contrasting ideas (слова-связки для противопоставления):

Although / even though — хотя, даже если

But — но

Despite — несмотря на

However — однако

In comparison — в сравнении

In contrast — в отличии от

In spite of — несмотря на

In theory — в теории

In practice — на практике

Nevertheless — несмотря на, все-таки

Nonetheless — тем не менее

On the contrary — наоборот


On the one hand — с одной стороны

On the other hand — с другой стороны

Unlike — в отличие от

Whereas — тогда как

While — в то время как

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 21 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Linkers for adding information (слова-связки для дополнительной информации):


Also — также
 And — и
 Apart from — кроме, наряду с
 As well as — так же, как...
 Besides — кроме того, к тому же
 Furthermore — более того
 In addition to — в дополнение к
 Moreover — кроме того, более того

Linkers for summarizing information and showing the result (слова-связки для подведения итогов)

As a consequence — как следствие
 As a result — в результате
 Consequently — вследствие этого
 Hence — следовательно
 In brief In short — вкратце, в двух словах
 In conclusion — в заключение
 In summary — в итоге, подводя итог вышесказанному
 Therefore — поэтому
 Thus — таким образом
 To conclude — делая выводы
 To summarise — подводя итог

Рекомендации к составлению глоссария

- прочитать материал источника, выбрать главные термины, непонятные слова; подобрать к ним и записать основные определения или расшифровку понятий на русском и иностранном языке; критически осмыслить подобранные определения и попытаться их модифицировать (упростить в плане устранения избыточности и повторений)
- глоссарий оформить в рабочей или отдельно тетради, объем глоссария должен составлять не менее 25 лексических единиц по каждой теме
- при составлении глоссария следует учитывать, что слова должны быть записаны в первоначальной грамматической форме (для глаголов – форма инфинитива, для имени существительного – форма единственного числа, для имени прилагательного – прилагательное в положительной степени сравнения)
- при помощи транскрипции прочитайте слова несколько раз, выучите слова наизусть.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 22 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ СТУДЕНТОВ, РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМОЙ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ

Критерии оценивания монологического высказывания

Оценка "отлично" ставится, если обучающийся отлично знает материал, умеет анализировать проблему и аргументировано изложить свою точку зрения, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом, грамотно изъясняется с использованием точных терминов и названий, свободно владеет формулами официального, неофициального, нейтрального регистров общения. Обучающийся практически не допускает ошибок.

Оценка "хорошо" ставится, если обучающийся навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, хорошо знает материал, умеет анализировать проблему и аргументировано изложить свою точку зрения, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом, грамотно изъясняется на иностранном языке с использованием точных терминов и названий. Обучающийся допускает незначительные ошибки.

Оценка "удовлетворительно" ставится, если обучающийся знаком с материалом, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом. Обучающийся допускает фактические и языковые ошибки, не оперирует лексическим и терминологическим запасом по теме.

Оценка "неудовлетворительно" ставится, если обучающийся не знает основных положений вопроса, не ориентируется в основных понятиях, излагает материал с трудом, с грубыми фактическими и языковыми ошибками, либо отказывается от ответов на вопросы

Критерии оценивания письменной работы

Оценка "отлично" ставится, если ответ полный, не содержит грубых грамматических ошибок, отвечает системно-языковым и узуальным нормам языка. Грамматические формы использованы правильно. Ответ демонстрирует умение обучающегося использовать полученные теоретические знания на практике

Оценка "хорошо" ставится, если ответ содержит несколько негрубых грамматических ошибок. Ответ реализован, но не в полной мере


Оценка "удовлетворительно" ставится, если ответ содержит 2 грубые и до 7 негрубых ошибки

Оценка "неудовлетворительно" ставится, при наличии 3 и более грубых ошибок или же 2 грубых и 7 и более негрубых или же 10-ти и более негрубых ошибок.

Обучающийся отказывается давать ответ на предложенное задание

Критерии оценивания диалогического высказывания

Оценка "отлично" ставится, если обучающийся отлично знает материал, умеет анализировать проблему и аргументировано изложить свою точку зрения, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом, грамотно изъясняется с использованием точных терминов и названий. свободно владеет формулами

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 23 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

официального, неофициального, нейтрального регистров общения. Обучающийся практически не допускает ошибок.

Оценка "хорошо" ставится, если обучающийся владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, хорошо знает материал, умеет анализировать проблему и аргументировано изложить свою точку зрения, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом, грамотно изъясняется на иностранном языке с использованием точных терминов и названий. Обучающийся допускает незначительные ошибки.

Оценка "удовлетворительно" ставится, если обучающийся знаком с материалом, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом. Обучающийся допускает фактические и языковые ошибки, не оперирует лексическим и терминологическим запасом по теме.

Оценка "неудовлетворительно" ставится, если обучающийся не знает основных положений вопроса, не ориентируется в основных понятиях, излагает материал с трудом, с грубыми фактическими и языковыми ошибками, либо отказывается от ответов на вопросы.

Критерии оценивания словарного диктанта

Оценка "отлично" ставится, если обучающийся отлично знает материал, не допускает орфографических и речевых ошибок при написании и произнесении слова, свободно может перевести слово с английского языка на русский и наоборот, свободно может истолковать слово на обоих языках


Оценка "хорошо" ставится, если обучающийся допускает 1-2 орфографических и речевых ошибок при написании и произнесении слова, свободно может перевести слово с английского языка на русский и наоборот, свободно может истолковать слово на обоих языках

Оценка "удовлетворительно" ставится, если обучающийся допускает 3-5 орфографических и речевых ошибок при написании и произнесении слова, затрудняется дать перевод слова с английского языка на русский и наоборот

Оценка "неудовлетворительно" ставится, если обучающийся допускает 6 и более орфографических и речевых ошибок при написании и произнесении слова, не владеет переводом и значением данных слов

Критерии оценивания эссе

Оценка "отлично" ставится, если содержание работы полностью соответствует теме; - глубоко и аргументировано раскрывается тема, что свидетельствует об отличном знании проблемы и дополнительных материалов, необходимых для ее освещения, умение делать выводы и обобщения;- стройное по композиции, логическое и последовательное изложение мыслей;- четко сформулирована проблема эссе, связно и полно доказывается выдвинутый тезис;- написано правильным литературным языком и стилистически соответствует содержанию;- фактические ошибки отсутствуют; - достигнуто смысловое единство текста, дополнительно используемого материала.- заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 24 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Оценка "хорошо" ставится, если - достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными отклонениями от нее; - обнаруживаются хорошие знания литературного материала, и других источников по теме сочинения и умение пользоваться ими для обоснования своих мыслей, а также делать выводы и обобщения;- логическое и последовательное изложение текста работы;- четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе; - в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; - написано правильным литературным языком, стилистически соответствует содержанию;- имеются единичные фактические неточности; - имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей; - заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части.

Оценка "удовлетворительно" ставится, если - в основном раскрывается тема;- дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему;- допущены отклонения от нее или отдельные ошибки в изложении фактического материала; - обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения;- материал излагается достаточно логично, но имеются отдельные нарушения последовательности выражения мыслей;- выводы не полностью соответствуют содержанию основной части


Оценка "неудовлетворительно" ставится, если тема полностью нераскрыта, что свидетельствует о поверхностном знании;- состоит из путаного пересказа отдельных событий, без вывода и обобщений;- характеризуется случайным расположением материала, отсутствием связи между частями;- выводы не вытекают из основной части;- отличается наличием грубых речевых ошибок.

Критерии оценивания аудирования

Оценка "отлично" ставится обучающемуся, который понял основные факты, сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из прослушанного текста, оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней.

Оценка "хорошо" ставится обучающемуся, который понял не все основные факты, но сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из прослушанного текста, оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней. При решении коммуникативной задачи он использовал только 2/3 информации.

Оценка "удовлетворительно" свидетельствует, что обучающийся понял только 50% текста. Отдельные факты понял неправильно. Не сумел полностью решить поставленную перед ним коммуникативную задачу. Обучающийся догадался о значении только 50% незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной задачи только частично, с трудом сумел определить тему или проблем. Он

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 25 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

не сумел обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, смог ответить на поставленный вопрос только с посторонней помощью при указании на факты и аргументы из прослушанного текста, не сумел оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней. При решении коммуникативной задачи он использовал только 1/2 информации.

Оценка "неудовлетворительно" ставится, если обучающийся понял менее 50% текста и выделил из него менее половины основных фактов. Он не смог решить поставленную перед ним речевую задачу.

Критерии оценивания работы с текстом

Оценка "отлично" ставится, если обучающийся понял основные факты, сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из текста, оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней.


Оценка "хорошо" ставится если обучающийся понял не все основные факты, но сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из текста, оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней. При решении коммуникативной задачи он использовал только 2/3 информации.

Оценка "удовлетворительно" свидетельствует, что обучающийся понял только 50% текста. Отдельные факты понял неправильно. Не сумел полностью решить поставленную перед ним коммуникативную задачу. Обучающийся догадался о значении только 50% незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной задачи только частично, с трудом сумел определить тему или проблем. Он не сумел обобщить содержащуюся в тексте информацию, смог ответить на поставленный вопрос только с посторонней помощью при указании на факты и аргументы из текста, не сумел оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней. При решении коммуникативной задачи он использовал только 1/2 информации.

Оценка "неудовлетворительно" ставится, если обучающийся понял менее 50% текста и выделил из него менее половины основных фактов. Он не смог решить поставленную перед ним речевую задачу.

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С ЛИТЕРАТУРНЫМИ ИСТОЧНИКАМИ

Изучение дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» базируется на материалах литературных источников, представляющих собой учебники, практикумы,

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практический курс первого иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 26 из 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

монографии, учебные пособия и др. Литературные источники по дисциплине составляют перечень, содержащий источники, относящиеся к основной литературе, дополнительной литературе и ресурсному обеспечению электронно-библиотечных систем.

Литературные источники, необходимые для изучения каждой отдельной темы дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» студенты могут найти в библиотеке и читальном зале филиала, а также на сайтах электронных библиотечных систем удаленного доступа:

- 1) <http://www.biblioclub.ru> – Университетская библиотека on-line
- 2) <http://www.urait.ru> – Электронная библиотечная система издательства «Юрайт»
- 3) <http://e.lanbook.com> – Электронная библиотечная система издательства «Лань»
- 4) <http://elibrary.ru> – Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU»

Самостоятельная работа с литературными источниками является наиболее эффективным методом получения знаний по изучаемому курсу, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов собственное отношение к изучаемой проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует работа с дополнительной литературой, рекомендуемой преподавателем по каждой теме лекционного и практического занятия. Работа с литературными источниками, относящимися к дополнительной литературе, позволяет студентам проявить свою индивидуальность в рамках публичных выступлений, выразить широкий спектр научных мнений по изучаемым вопросам. При выполнении самостоятельных работ студентами допускается использование иных прогрессивных литературных источников (диссертационных исследований, научно-публицистических статей, нормативных правовых актов и т.д.).

Рекомендуемая литература

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Гуреев В. А.	Английский язык. Грамматика (B2) (https://urait.ru/bcode/474588)	Москва: Издательство Юрайт, 2021
Куряева Р. И.	Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 1 (https://urait.ru/bcode/470718)	Москва: Издательство Юрайт, 2021
Гаврилов А. Н., Даниленко Л. П.	Английский язык. Разговорная речь. Modern American English. Communication Gambits (https://urait.ru/bcode/470824)	Москва: Издательство Юрайт, 2021
Минаева Л. В., Луканина М. В., Варченко В.	Английский язык. Навыки устной речи (I am all Ears!) + аудиоматериалы в ЭБС (https://urait.ru/bcode/454238)	Москва: Издательство Юрайт, 2020

Методические рекомендации пролонгированы на
2022 / 2023 учебный год решением учёного совета
Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
от «26» мая 2022 г. Протокол № 12